KOMUNIKAČNÍ KARTY 交流卡

Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání
国外学历认证

UŽITEČNÁ SLOVA	实用词汇
Podatelna	收件窗口
Nostrifikační zkouška	学历认证考试
Aprobační zkouška	资格考试
Odvolání	上诉
Čestné prohlášení	书面声明
Plná moc	授权书
Zastupování	代表
Zplnomocněný zástupce	授权代表
Zákonný zástupce	法定代表人
Superlegalizace	双认证
Apostila	海牙认证
Studijní program	学习项目
Studijní obor	专业
Ověřená kopie	公证件
Soudní/úřední překlad	司法 / 官方翻译
Oddací list	结婚证
Bydliště	居住地址
Doručovací adresa	收件地址
Doklad o bydlišti, nájemní smlouva, povolení k pobytu s uvedenou adresou	住所证明、租赁合同、注明地址的居留许可
Soudní tlumočník	司法翻译员
Čas, termín, místo nostrifikační zkoušky	学历认证考试的时间、日期和地点
Lhůta pro vyřízení	办理期限
Ředitelna	校长办公室
Diplom	文凭
Dodatek	文凭附件
Vysvědčení / výuční list	毕业证书

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / 您是在寻找面向初来布拉格的外国人的信息吗?请访问我们的网站:
www.newinprague.cz

Komunikační karty najdete také online. / 交流卡片也可在线查看。
www.newinprague.cz/komunikacni-karty

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / 如果您不确定自己能否用捷克语成功交流，可以预约免费的口译服务（仅限布拉格）。**https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY 交流卡

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / 便于交流的实用语句

Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání
国外学历认证

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / 这些交流卡片是“布拉格是我们的家：共同走向融合”项目的一部分，由布拉格融合中心与布拉格市政府合作实施。

Spolufinancováno Evropskou unií

MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY

Integrační Centrum Praha

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republik a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY 交流卡

Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání
国外学历认证

CO MŮŽETE SLYŠET (VYSOKOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):
您可能会听到什么(高等教育学历)

Váš stát má s Českem ekvivalenční dohodu a proto můžete doklady použít přímo, tudíž není potřeba zařizovat nostrifikaci. Doporučujeme však tyto doklady úředně přeložit.
您的国家与捷克有学历互认协议,因此您的文件可直接使用,无需办理学历认证。但我们建议您将这些文件进行官方翻译。

Osobní konzultace k této problematice jsou možné pouze v úředních hodinách, v jiných dnech pouze po předchozí domluvě.
关于此问题的个人咨询,仅在办公时间内提供,其他时间仅限提前预约才能提供。

Dokumenty je možné podat osobně nebo poštou na adresu rektorátu. Žádost není možné podat elektronicky.
文件可亲自递交或邮寄至校长办公室。申请不能通过电子方式提交。

Lhůta pro vyřízení žádosti je ... dnů od doručení, ve složitějších případech může být lhůta prodloužena až na ... dnů.
处理申请的期限为收到文件后的 …… 天,在复杂情况下可延长至 …… 天。

Za zpracování žádosti o nostrifikaci na vysoké škole musíte zaplatit ... Kč.
在大学进行学历认证的申请,需支付 …… 捷克克朗。

V případě změny jména musíte doložit oddací list. Musí být úředně přeložený do češtiny.
若更改过姓名,必须提供结婚证书,并须官方翻译成捷克语。

Pokud byly vaše dokumenty vydány bilingvně a jedním z jazyků je angličtina, není nutné dokumenty překládat.
如果您的文件是双语版本,其中一种语言为英语,则无需翻译。

Musíte také doložit doktorskou nebo disertační práci a také abstrakt této práce.
另外需要提交博士论文或学位论文及其摘要。

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:
您可以说什么:

Dobrý den, chci podat žádost o nostrifikaci vzdělání.
您好,我想申请学历认证。

Dobrý den, jdu dělat nostrifikační zkoušky.
您好,我是来参加学历认证考试的。

Bohužel nemám diplom a dodatek. Mohl/a bych napsat čestné prohlášení?
很遗憾我没有文凭和附件,可以写书面声明代替吗?

Mám pouze kopie/fotografie diplomu a dodatku.
我只有文凭和附件的复印件 / 照片。

Musím si dokumenty nechat přeložit?
必须把文件翻译成捷克语吗?

Jaká je lhůta pro vyřízení nostrifikace?
学历认证的办理期限是多久?

CO MŮŽETE SLYŠET (STŘEDOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ):
您可能会听到什么(中等教育):

Váš doklad totožnosti, prosím.
请出示您的身份证件。

Prosím o vysvědčení o nejvyšším dosaženém vzdělání (ze základní, střední školy nebo z vyššího odborného stupně vzdělání).
请提供您最高学历的毕业证书(小学、中学或高等专科学校)。

Prosím o dokument potvrzující vaše bydliště. Může to být nájemní smlouva nebo třeba povolení k pobytu, na kterém je uvedeno místo bydliště.
请提供证明您住所的文件。可以是租赁合同或注明您的居住地址的居留许可。

Je potřeba tyto doklady nejdřív úředně ověřit a následně přeložit českým soudním tlumočníkem.
这些文件必须先经过公证,然后由捷克司法翻译员翻译成捷克语。

Přeložit musíte všechno – jak diplom, tak dodatek.
所有文件都必须翻译好 —— 包括文凭和附件。

Jaká je vaše doručovací adresa?
您的收件地址是什么?

Vaše žádost byla zamítnuta. Důvodem je, že obsah a rozsah vašeho vzdělání se podstatně odlišuje od odpovídajícího programu v České republice.
您的申请已被拒绝。原因是您的教育内容和范围与捷克共和国相应的课程有较大差异。

Žádost o nostrifikaci se podává na podatelně.
学历认证申请,到收件窗口提交。

Za podání žádosti zaplatíte ... Kč.
提交申请,需支付 …… 捷克克朗。

Můžete to nahradit čestným prohlášením.
您可以以书面声明代替。

Přijďte s tlumočníkem.
请带翻译员一起来。

Za vás může jednat zmocněný zástupce.
授权代表人可以代您办理。

Nostrifikační zkoušky se konají na Magistrátem určené škole.
学历认证考试在市政厅指定的学校进行。

Neplnoletý nemůže dát plnou moc někomu, aby ho zastupoval. Plnou moc mohou předat dalšímu dospělému rodiče dítěte. Plná moc musí být ověřená.
未成年人不能授予他人代理权。代理权,父母可以为另一位成年人签署授权书。授权书必须经过公证。

Je nutné vyplnit žádost.
需要填写申请表。

Je třeba předložit přehled předmětů s počtem hodin za celkovou dobu studia.
需要提供一份科目清单,其中注明每门课程在整个学习期间所分配的总学时数。

Na nostrifikačních zkouškách může být přítomen soudní tlumočník.
学历认证考试,可以有司法口译员在场。

Vaše vzdělání je vysokoškolské. Obraťte se na příslušnou vysokou školu, která nabízí podobný obor, nebo na Ministerstvo školství.
您的学历是大学学历。请联系提供类似专业的捷克大学或教育部。

Budeme potřebovat úředně ověřenou kopii legalizovaného diplomu nebo certifikátu přeloženého českým soudním tlumočníkem.
我们需要经过认证并由司法翻译员翻译的文凭公证件。

Lhůta pro vyřízení je ze zákona 30–60 dnů.
根据法律规定,处理期限为 30–60 天。

Nahradit jednotlivé dokumenty čestným prohlášením můžou jenom cizinci, kteří na území České republiky mají mezinárodní nebo dočasnou ochranu.
只有在捷克持有国际庇护或临时庇护身份的外国人,才能用书面声明替代个别文件。